

Rapid

Zapfwellenanhänger

Remorque à prise de force

Typen N° 291-294

Montage- & Betriebsvorschrift

Notice de montage et d'entretien

Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange

Unbedingt beachten!!

Adressieren Sie Ihre Sendungen an uns wie folgt:

Bestellungen und Muster-
sendungen für Ersatzteile
Rapid Motormäher A.-G.

ZÜRICH 2

Lessingstrasse 11

Telephonische Bestellungen
von Ersatzteilen

Nº 051/27 54 11

Sendungen von Reparaturen
per Post und Bahn

Frachtgut

Eilgut

Bahnexpress

Rapid Motormäher A.-G.

DIETIKON

Grünaustrasse

Telephon Nº 051/9187 90

Telephonische Anfragen
Betreffs. Reparaturen

Nº 051/9187 90

A observer strictement!!

Veillez nous adresser vos envois comme suit:

Cde. envoi d'échantillons
pour pièces de rechange
Rapid S.A. des Faucheuses
à Moteur

ZURICH 2

Lessingstrasse 11

Commande téléphonique
pour pièces de rechange

Nº 051/27 54 11

Envoi des réparations
par poste ou chemin de fer

Petite vitesse

Grande vitesse

Bagage express

Rapid S.A. des Faucheuses

à Moteur

DIETIKON

Grünaustrasse

Téléphone Nº 051/9187 90

Demande téléphonique
conc. les réparations

Nº 051/9187 90

INHALTSVERZEICHNIS

TABLE DE MATIÈRE

Montage und Betriebsvorschrift, Bedienung		1
	Notice de montage et d'entretien	2
Bedienung und Wartung		3
	Mode d'emploi et d'entretien	4
Spezialblatt betreffend Anpassen von S-Maschine	Page spéciale concernant l'adaptation	5
Zeichnungen zu Bedienungsanleitung	Dessins pour notice de montage et d'entretien	6
Bezeichnung der Zapfwellenanhänger Chassisrahmen	Désignation des remorques Chassis	7
Text zu Seite 7 + 9	texte pour page 7 + 9	8
Kardanwelle, Gelenkkupplung, Primär- und Schaltwelle	Arbre de cardan, accoupl. à articulation, arbre primaire + ballad.	9
Text zu Seite 9	texte pour page 9	10
Bremsgestänge Schaltung	tringlage de frein commande des vitesses	11
Text zu Seite 11	texte pour page 11	12
Antriebswellen Bremsse	Arbres de commande Frein	13
Text zu Seite 13 + 12	texte pour page 12 + 13	14
Getriebegehäuse, Differential, Schneckenwelle	Carter d'engrenage, différentiel Arbre vis sans fin	15
Text zu Seite 15	texte pour page 15	16

Montage- und Betriebsvorschrift zu Zapfwellenanhänger

WICHTIG!

Folgende 8 Punkte sind unbedingt zu beachten:

1. Der Motor darf nie laufen gelassen werden, wenn die Maschine allein oder mit dem Anhänger stehen gelassen wird.
2. Immer den 1. Gang resp. den Retourgang einschalten.
3. Bremsen fest anziehen und wenn möglich Keil oder grossen Stein unter die Räder legen.
4. Es darf nur ein Zapfwellenanhänger mit gleicher Typenbezeichnung wie Zugmaschine verwendet werden.
5. Die Räder der Zugmaschine sind unbedingt nach hinten und auf breite Spur zu stellen.
6. Die Reifendimensionen von Zugmaschine und Anhänger dürfen nie geändert werden.
7. Die Pneugrösse am Anhänger darf auf keinen Fall gewechselt werden, wenn nicht auch zugleich das Getriebe am Zapfwellenanhänger für die entsprechende Pneugrösse umgebaut wird.
8. Es darf nur eine Anhängervorrichtung neuesten Types verwendet werden, welche gleichzeitig mit dem Anhänger bestellt und geliefert wurde.

Ausrüstung der Zugmaschine

Anpassen der S-Maschinen Typ S3 - S7b für Zapfwellenanhänger s. Spezialbl. 5.

1. Befestigung des Halters A mit Stellschraube B am Lagerstützen C zur Sicherung der Gelenkkupplung. Fig. 1
2. Nötigenfalls muss mittels den 4 Unterlagscheiben D (10,5 x 18 x 2) der Stellschraubenabstand 22,7 mm von Vorderkante Lagerstützen C bis an den Aussen-Durchmesser von Stellschraubenzapfen B einreguliert werden. Fig. 1 u. 4.
3. Auswechseln des äusseren Mitnehmerflansches E (36.214a) mit zentralem Gewinde gegen den neuen (36.214b) mit glatter Bohrung. Die 3 Schrauben mit dem Radwindel gut anziehen. Der Flansch E (36.214a) mit zentralem Gewinde dient weiterhin zur Befestigung der Riemenscheibe und als Abzugvorrichtung. Fig. 1 und 4.
4. Bei gleichzeitiger Verwendung eines Universalhalters ist nötigenfalls die untere Partie des oberen Zentrierkegels F etwas abzunehmen. Fig. 1.
5. Die zum Zapfwellenanhänger vorgeschriebene Anhängervorrichtung montieren.

Bedienung

=====

Kuppeln des Anhängers.

1. Anhänger mit Maschine kuppeln an Anhängervorrichtung und Sicherungsbolzen einstecken.
2. Stecker von Gelenkkupplung herausziehen und versorgen in Werkzeugkasten.
3. Aufschieben der Gelenkkupplung G auf Lagerstützen C. Nötigenfalls ist die Kardanwelle zu verdrehen, bis die Mitnehmerzapfen H. eingreifen. Fig. 2.
4. Stellschraube B in Zentrierloch J schrauben und fest anziehen. Fig. 2.
5. Stützrolle ganz hochspindeln, umklappen und sichern mit Stecker.
6. Das Abhängen geschieht in umgekehrter Reihenfolge.

Fahren mit Anhänger

1. Da der Anhänger 2 Gänge besitzt, die dem 1. resp. 2. Gang der Zugmaschine entsprechen, darf die Triebachse nur eingeschaltet werden, wenn die Zugmaschine im 1. resp. 2. Gang geschaltet ist.

Vorwärtsfahren 1. und 2. Gang

Die Schalthebelstellung des Anhängers ist gleich wie diejenige der Zugmaschine: 1. Gang beide Hebel nach hinten, 2. Gang nach vorn.

IMPORTANT

Observer absolument les 6 points suivants:

1. Ne laissez jamais tourner le moteur quand la machine seule ou avec la remorque est à l'arrêt. Mettez la première vitesse ou la marche arrière. Serrez à fond le frein et si possible une cale (grosse pierre) sous les roues.
2. La dimension des pneus sur la remorque ne doit en aucun cas être changée, sans que les engrenages de la boîte à vitesses de la remorque soient changés en même temps.
3. Les dimensions des pneus du tracteur ainsi que celles de la remorque à prise de force ne doivent jamais être changées.
4. Le type du tracteur doit correspondre avec le type indiqué sur la plaque de la remorque.
5. Les roues du tracteur doivent toujours être mises en arrière et en écartement large.
6. N'employer qu'un dispositif d'accouplement du plus récent type.

Equipement du tracteur

Adaption des tracteurs types S3-S7b pour la remorque à prise de force: v. page 5.

1. Monter le support A avec vis de fixation B à la tubulure C pour fixation de l'accouplement à articulation. Fig. 1.
2. Si nécessaire, régler au moyen de rondelles D (10,5 x 18 x 2) la distance de 22,7 mm depuis le bord avant de la tubulure C jusqu'au diamètre extérieur de la portée de la vis de fixation B. Fig. 1 et 4.
3. Echanger la bride de prise de force extérieur E 36.214a avec filet central contre une nouvelle (36.214b) avec forage lisse. Fixer bien les 3 vis avec la clef à vilebrequin. La bride E (36.214a) avec filet central peut encore servir à la fixation de la poulie et comme dispositif d'extraction. Fig 1 et 4.
4. En employant simultanément un porte-outils universel, limer, si nécessaire un peu la partie inférieure de cône de centrage F. Fig. 1.
5. Monter le dispositif d'accouplement prescrit pour la remorque à prise de force.

Mode d'emploi

=====

Accouplement de la remorque

1. Accoupler le tracteur à la remorque au dispositif d'accouplement et introduire le boulon de sûreté.
2. Enlever la fiche de l'accouplement à articulation et la mettre dans la boîte à outils.
3. Pousser l'accouplement à articulation G sur la tubulure C. Si nécessaire, tourner l'arbre cardan jusqu'à ce que les chevilles d'entraîneur H engrènent. Fig. 2.
4. Visser la vis de fixation B dans le trou de centrage J et fixer-là. Fig.2.
5. Visser le rouleau support tout en haut, le renverser et fixer avec la fiche de blocage.
6. Le détachement doit être fait vice-versa.

Rouler avec la remorque à prise de force

1. Vu que la remorque possède 2 vitesses qui correspondent avec la première resp. la deuxième du tracteur, il faut bien faire attention que les deux, tracteur et remorque, soient en première ou les deux en deuxième vitesse.

Marche avant en première et deuxième vitesse

La position du levier de commande de vitesse de la remorque doit être la même que celle du tracteur, soit: première vitesse = les deux leviers en arrière, seconde vitesse = en avant.

Rückwärtsfahren 1. + 2. Gang

Analog dem Vorwärtsfahren, nur zusätzlich an der Zugmaschine noch in den entsprechenden Rückwärtsgang schalten.

Nullstellung

Schalthebelstellung von Anhänger in Mitte.

Wenn im Stillst. bei eingeschalteter Triebachse der Schalthebel von Zugmaschine oder Anhänger sich nicht leicht schalten lässt, ist die Zugmaschine etwas auszuschnwenken und wieder in Normalstellung zu bringen. Dadurch entlastet sich der Antrieb.

2. Starke Gefälle nur mit eingeschalteter Triebachse befahren, damit Motor bremsen hilft.
3. Zum Bremsen Fussbremse von Anhänger benutzen.
4. Wird die Triebachse nicht benutzt (gutes, ebenes Gelände), so braucht die Gelenkwelle nicht gekuppelt zu werden. Gelenkkupplung mit Stecker sichern.

Wartung

Räder: Von Zeit zu Zeit sind die Radmutter fest nachzuziehen.

Einstellen der Bremse

Tritt im Bremsgestänge zu viel toter Weg auf, so ist die Bremse nachzustellen.

1. Handbremshebel in unterste Stellung bringen.
2. Die beiden Bremshebel K losschrauben und um je 1 Zahn verdrehen. Dabei wird die Zahnscheibe L auf der Bremswelle M mittels eines Dornes N gehalten. Fig. 3.
3. Feineinstellung: Gabelkopf O von einem Bremshebel K lösen, Handbremse nur so leicht anziehen, dass das Spiel in der andern Bremse aufgehoben ist, dann Gabelkopf O einstellen bis beide Bremsen gleich ziehen. Fig. 3.

Schmier- und Oelkontrolle

1. Triebachse

Alle 25 Betriebsstunden Oelniveau kontrollieren und nötigenfalls Hypoid SAE 90 nachfüllen. Nach 200 - 250 Betriebsstunden Oelwechsel, Oelmenge ca. 7 lt.

2. Stehlager für Kardanwelle

Jährlich einmal reines Kugellagerfett nachpressen.

3. Kugelgelenk hinten an Gelenkkupplung

Jährlich einmal reines Kugellagerfett nachpressen.

4. Kreuzgelenke

Alle 250 Betriebsstunden sind die 3 Kreuzgelenke gut mit reinem Kugellagerfett durchzuschmieren.

5. 6-kt.-Welle im Schutzrohr

Alle 25 Betriebsstunden gut einfetten. Obere und untere Schraube des hintern Schutzrohrträgers lösen und Gelenkkupplung mit beiden Rohren herausziehen.

6. Anhängezapfen

Oeftern gut durchschmieren. Schmiernippel im Rahmen.

7. Bremsen

Beidseitig je 3 Schmiernippel. Alle 50 Betriebsstunden Fett einpressen.

Achtung! Bremswellen nur spärlich schmieren, damit Bremstrommeln nicht verölen.

Achtung - Vorsicht: Die Pneus der S-SPECIAL-Maschine und des Zapfwellenanhängers sehen sich äusserlich gleich. Diejenigen des Anhängers sind jedoch verstärkt 8 Ply, erkenntlich gemacht durch 2 weisse Punkte und dürfen unter keinen Umständen mit denjenigen der Maschine ausgetauscht werden, weil die letzteren zu schwach sind für den Anhänger 2 Ply. Pneu druck für 8 Ply 3,6 atü. Pneu druck für 2 Ply 0,85 atü.

Marche arrière en première et deuxième

Analogue à la marche avant, mais en plus mettre la marche arrière au tracteur.

Position neutre

Levier de commande de vitesse de la remorque au milieu.

2. En fortes pentes embrayer toujours l'axe motrice de la remorque afin que le moteur aide à freiner.
3. Pour freiner utiliser le frein à pied de la remorque.
4. Si l'axe motrice de la remorque n'est pas utilisée (terrain plat) il ne faut pas accoupler l'arbre articulé. Fixer l'accouplement à articulation avec fiche de blocage.
Il peut arriver qu'à l'arrêt et avec l'axe motrice de la remorque en fonction, les leviers de commande de vitesse de la motofaucheuse et de la remorque se bloquent. Dans ce cas, il suffit de pousser les guidons de la machine de côté et de les ramener à l'ancienne position pour que les leviers se débloquent.

Entretien

Roues: Reserrer de temps en temps les écrous des roues.

Réglage du frein

Si le frein a trop de jeu, régler-le assez tôt de la manière suivante:

1. Mettre le levier du frein à main tout en bas.
2. Dévisser les deux leviers de frein K et tourner-les par un dent. La rondelle dentée L sur l'arbre de frein M doit être retenue par une chevillette N. Fig. 3.
3. Réglage précis: Sortir l'axe d'un levier à frein K, actionner légèrement le frein à main, puis régler la tête de la fourche O opposé de façon que les deux freins serrent pareillement. Fig. 3.

Contrôle d'huilage et de graissage

1. Axe motrice de la remorque

Contrôler toutes les 25 heures de travail le niveau d'huile et si besoin est, compléter le contenu d'huile avec de l'huile Hypoid SAE 90. Après 200-250 heures d'emploi changement de l'huile. Quantité d'huile: ca. 7 lt.

2. Deux paliers ordinaires de l'arbre cardan

Une fois par an presser de la pure graisse de roulement à billes dans les paliers.

3. Joint à rotule derrière l'accouplement à articulation

Une fois par an presser de la pure graisse de roulement à billes.

4. Joints cardan

Toutes les 250 heures d'emploi graisser à fond les 3 joints cardan avec de la pure graisse de roulement à billes.

5. Arbre six-Pans dans le tube de protection

Toutes les 25 heures d'emploi dévisser les vis supérieures et inférieures du support du tube de protection arrière, tirer dehors l'accouplement à articulation avec les deux tubes et graisser bien l'arbre six-pans.

6. Pivot d'accouplement

Huiler souvent le pivot par le trou de graissage du cadre.

7. Freins

Chaque côté il y a 3 graisseurs à pression. Graisser toutes les 50 heures d'emploi.

Attention: Graisser rarement les arbres de frein afin de ne pas encrasser les tambours de frein.

Les pneus de la machine S-SPECIAL et de la remorque à prise de force sont extérieurement les mêmes, par contre les pneus de la remorque sont renforcés et marqués 8 Ply, reconnaissables aux points blancs et ne doivent dans aucun cas être échangés contre les pneus de la machine. Ces derniers sont trop faibles pour la remorque et sont marqués 2 Ply.

Pression de pneu 8 Ply 3,6 atu. Pression de pneu 2 Ply 0,85 atu.

Spezialblatt betr. Anpassen von S-Maschinen Typ S3-S7b für Zapfwellenanhänger

Auswechseln von Lagerstutzen C und innerem Mitnehmerflansch S Fig. 4

1. Entfernen der 4 Muttern am Lagerstutzen C.
2. Aeusserer Mitnehmerflansch E mit zentralen Gewinde wegschrauben.
3. Pilz P (20.549/1) für Abdrückschraube Q (20.548/1) in Wellenbohrung einlegen.
4. Aeusserer Mitnehmerflansch E mit zentralem Gewinde wieder befestigen.
5. Mittels Abdrückschraube Q (20.548/1) Lagerstutzen C abziehen und Pilz P wieder herausnehmen.
6. Auswechseln der beiden rechten Stehbolzen R (36.162/2) für die Lagerstutzenbefestigung gegen längere 36.162/3 tot. 50 mm lang.
7. Zapfwellengruppe mit bearbeitetem Aussen-Durchmesser 80 des Lagerstutzens C, Aussen-Durchmesser 79 des inneren Mitnehmerflansches S und äusserem Mitnehmerflansch E mit zentralem Gewinde, mit Hilfe der 6-Kantschraube M 10 x 110 und einer Mutter, sorgfältig auf die Vorgelegewelle aufziehen, bis Lagerstutzen C am Gehäuse anliegt.
8. An den 2 rechten Stehbolzen R gleichzeitig Halter A mit Stellschraube B anbringen, siehe Blatt 1 "Ausrüstung der Zugmaschine" Punkte 1 + 2.
9. Auswechseln des äusseren Mitnehmerflansches E. Siehe Blatt 1 "Ausrüstung der Zugmaschine" Punkt 3.

Page spéciale concernant l'adaption des tracteurs type S3-S7b pour remorque à prise de force

Echange de la tubulure C et de la bride pour prise de force intérieure S (Fig. 4)

1. Enlever les 4 écrous de la tubulure de prise de force C.
2. Dévisser la bride pour prise de force extérieure E avec filet centrale.
3. Mettre la capsule de protection P (N^o 20.549/1) pour vis de détachement Q (20.548/1) dans le forage de l'axe.
4. Fixer la bride pour prise de force extérieure E avec filet central
5. Enlever la tubulure C moyennant la vis de détachement Q (20.548/1) et enlever la capsule de protection.
6. Echange des deux boulons droits R (36.162/2) pour la fixation de la tubulure contre des boulons plus longs 36.162/3 de 50 mm de longueur totale.
7. Monter soigneusement sur l'arbre primaire le groupe entraîneur d'accouplement se composant de la tubulure C avec diamètre extérieur usiné de 80 mm et la bride pour prise de force intérieure S avec diamètre extérieur de 79. Pour amener le groupe à sa position définitive, se servir de la bride pour prise de force extérieure E avec filet central, d'un boulon M 10 x 110 et d'un écrou.
8. Mettre le support A avec vis de réglage B aux deux boulons droits R, (voir page 2: équipement de la machine) et serrez à fond les 4 écrous.
9. Echange de la bride pour prise de force extérieure E. (voir page 2: équipement de la machine).

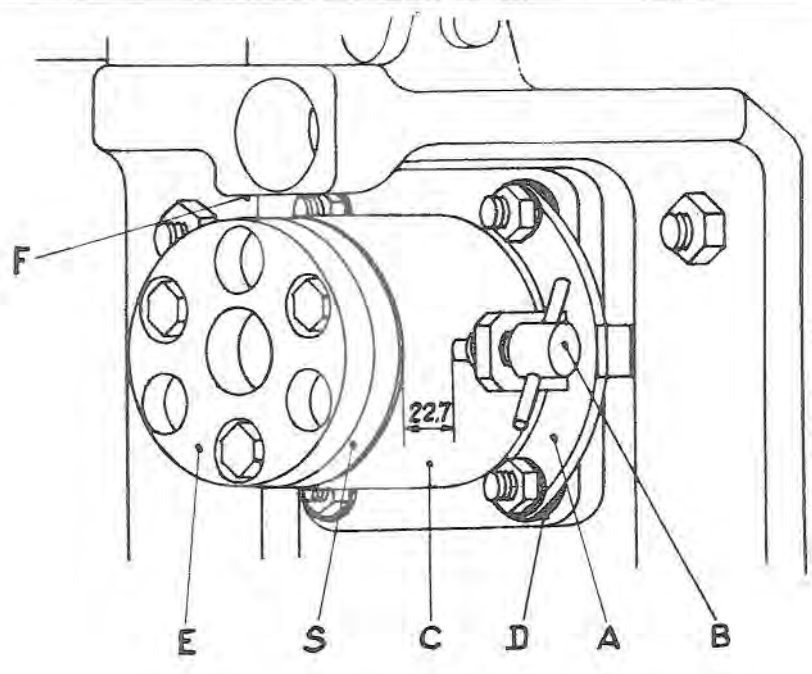


Fig.1

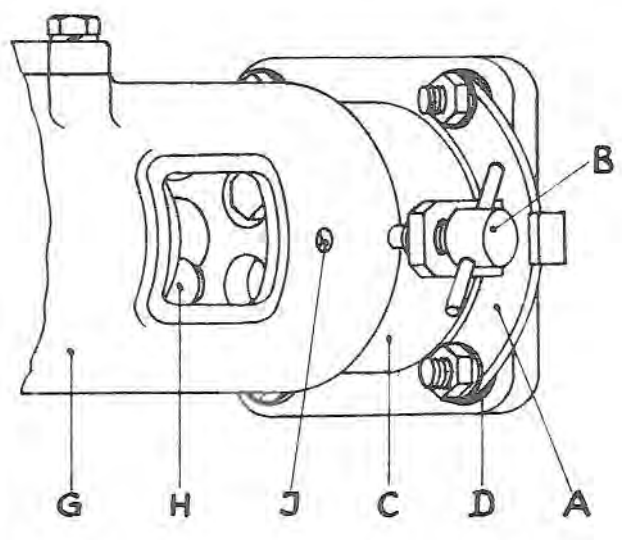


Fig.2

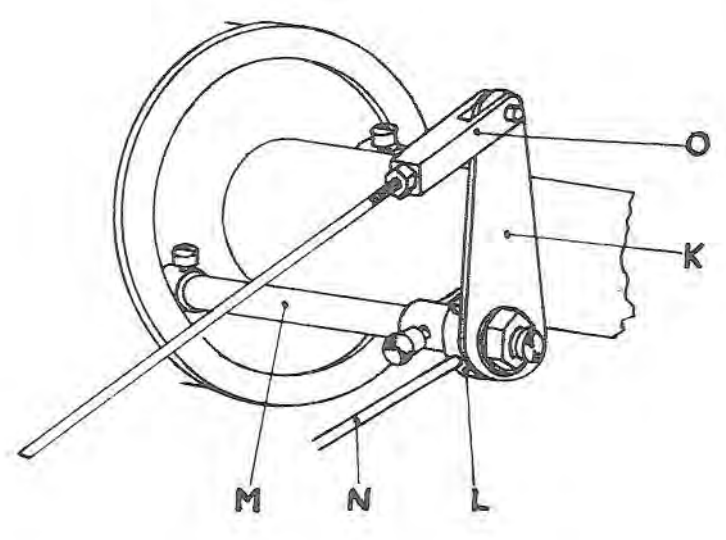


Fig.3

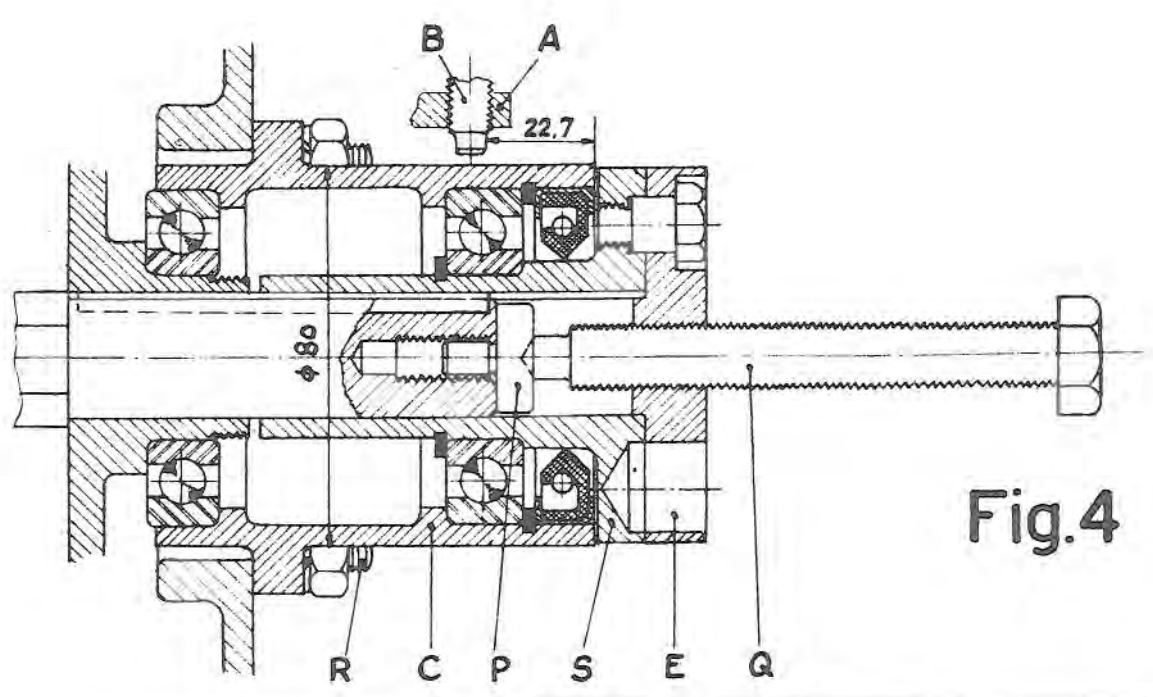


Fig.4

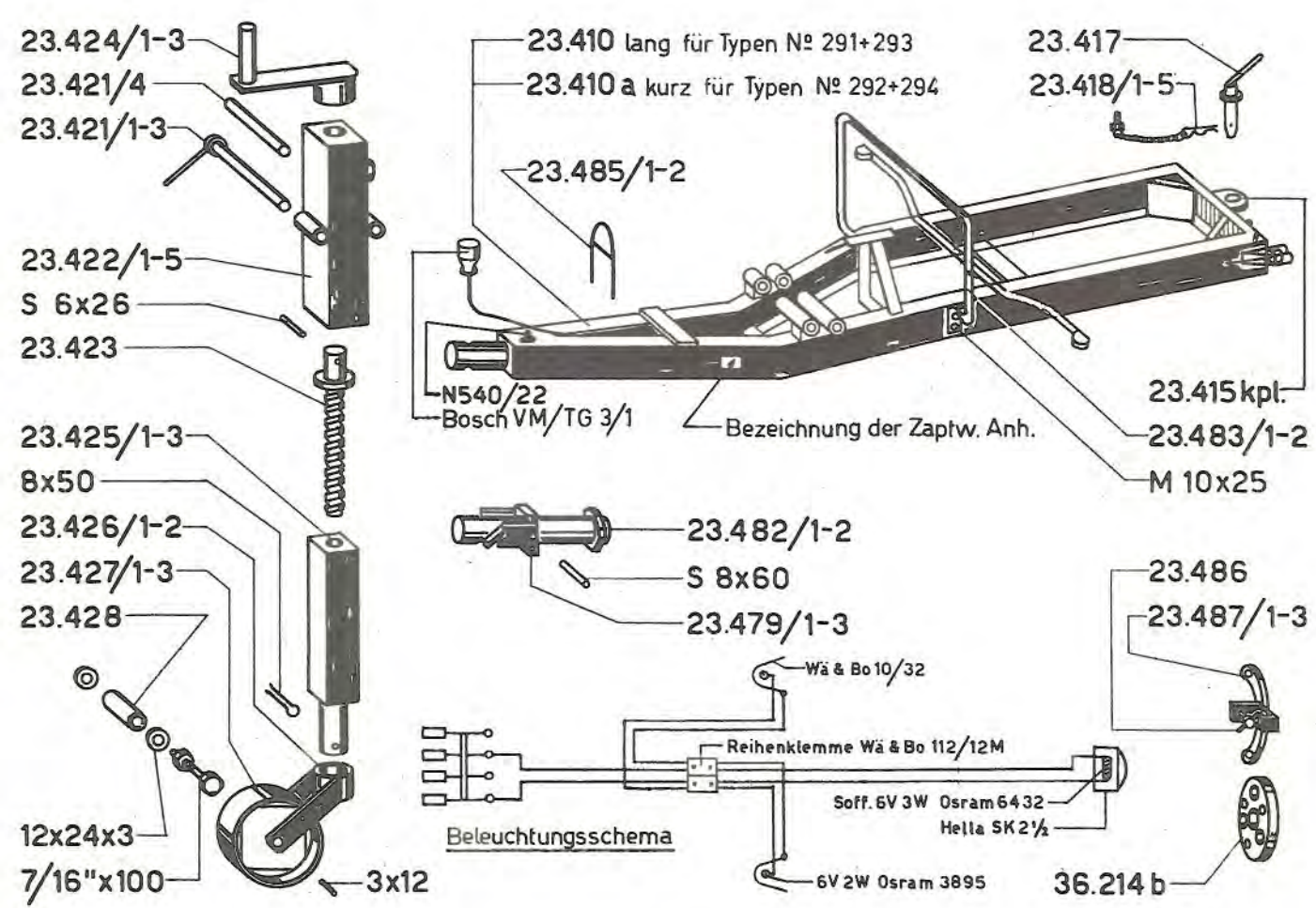
Bezeichnung der Zapfwellen-Anhänger

Désignation des remorques à prise de force



Bezeichnung der Brücken

Désignation des ponts



Chassisrahmen

Châssis

Chassisrahmen

Châssis

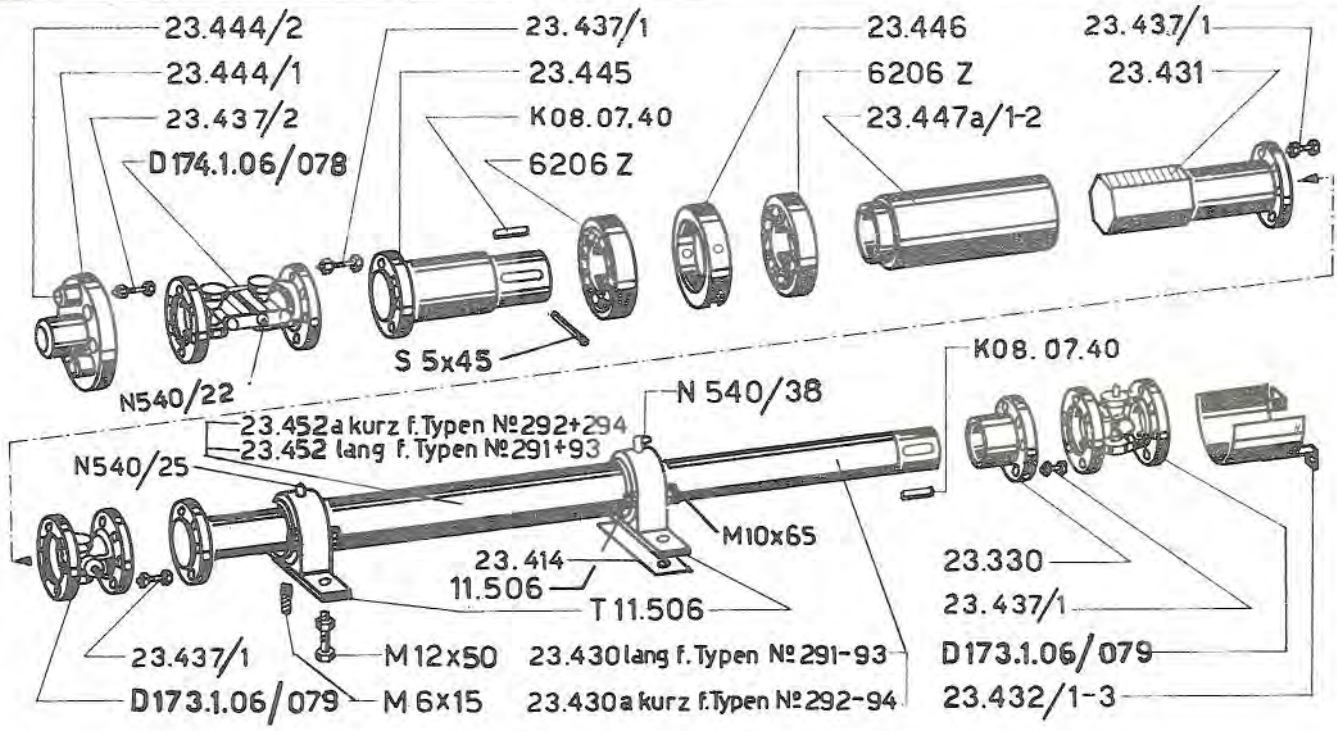
-8-

Ersatzteil-Nr N° de pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.410	Chassis lg.f.Typ.Nr 291+293		châssis lg.p.type Nr 291+293	1
23.410a	Chassis krz.f.Typ. Nr 292+294		châssis crt.p.type Nr 292+294	1
23.421/1-3	Stecker zu Stützrolle		fiche pour rouleau	1
23.421/4	Welle		axe	1
23.422/1-5	Führungshülse zu Stützrolle		douille de guidage pr.rouleau	1
23.423	Spindel		broche filetée	1
23.424/1-3	Handkurbel zu Stützrolle		manivelle	1
23.425/1-3	Stützrohr zu Stützrolle		douille d'appui pour rouleau	1
23.426/1-2	Lenkgabel		fourche pour rouleau	1
23.427/1-3	Rolle		rouleau	1
23.428	Achse zu Rolle		axe pour rouleau	1
23.479/1-3	Anschlagvorrichtung		disp. à buttée	1
23.482/1-2	Anhängezapfen		pivot d'accouplement	1
23.483/1-2	Rücklehne		dossier	1
23.485/1-2	Stecker zu Gelenkkupplung		fiche pr.accoupl.à articulat.	1
23.486	Stellschraube mit Zapfen		vis d'arrêt	1
23.487/1-3	Halter zu Stellschraube		support pour vis d'arrêt	1
36.214 b	Mitnehmerflansch z.Zapfwelle		bride pour prise de force	1
S 6 x 26	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S 8 x 60	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
8 x 50	Splint		goupille fendue	1
M 10x25	6-kt.Schraube zu Rücklehne		boulon pour dossier	4
7/16 x 100	6-kt.Schraube zu Rolle		boulon pour rouleau	1
12 x 24 x 3	Unterlagscheibe		rondelle	1
3 x 12	zyl. Stift zu Achse f. Rolle		goupille cyl.pr.axe de rouleau	1
N 540/22	Oeler M 6		graisseur M 6	1
23.415 kpl.	Anhängevorrichtung z.anschw.		disp.d'accoupl. (à souder)	1
23.417	Bolzen		axe	1
23.418/1-5	Sicherungsstecker kompl.		ressort de sûreté compl.	1
W&Bo 10/32	Positionslampe		lampe de position	2
W&Bo 112/12M	Reihenklemme		serre fil	2
Hella SK 2½	Schlusslampe		feu arrière	1
Osram 6432	Soff.-Lampe 6V 3W z.Schlussl.		ampoule 6V 3W	1
Osram 3895	Birne 6V 2W		ampoule 6V 2W	2
Bosch VM/TG3/1	Stecker		prise de courant	1

Primär u. Schaltwelle

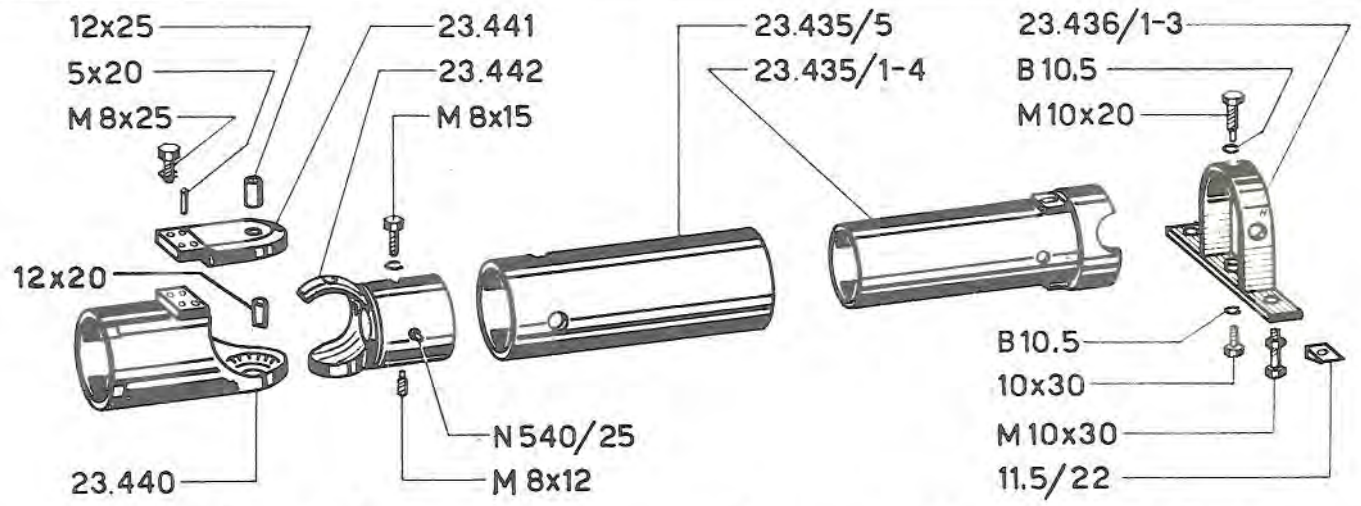
Arbre primaire et baladeur

Ersatzteil-Nr N° de pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.324	Primärwelle		arbre primaire	1
23.327	Schieberad 2.Gang Z=20 (S) für Typen Nr 291+292		pignon ball. 2me vit. D=20 (S) pour types Nr 291+292	1
23.327b	Schieberad 2.Gang Z=23 (AS) für Typen Nr 293+294		pignon ball. 2me vit. D=23 (AS) pour types Nr 293+294	1
23.328	Schieberad 1.Gang Z=17 (S+AS) für Typen N" 291-294		pignon ball. 1me vit. D=17 (S+AS) pour types Nr 291-294	1
23.330	Kupplungsflansch z.hint. Kreuzgelenk		bride d'accouplement pr. articul. arrière	1
23.335	Schaltwelle		arbre balladeur	1
23.336	Schaltgabel		fourche pr.pignon balladeur	1
23.337/1	Distanzbüchse kurz		douille entretoise courte	1
23.337/2	Distanzbüchse lang		douille entretoise longue	1
6005 X	Kugellager 25x47x12		roulement à billes 25x47x12	1
6204	Kugellager 20x47x14		roulement à billes 20x47x14	1
6x28	zyl. Stift		goupille cyl.	1
K08.07.40	Keil		clavette	1



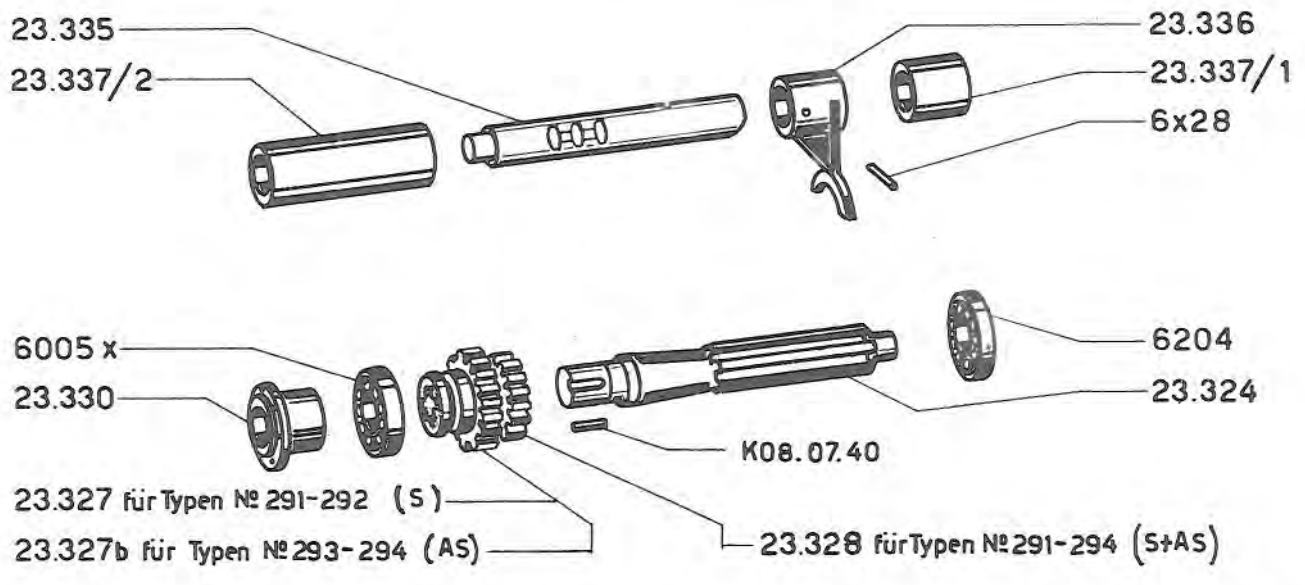
Kardanwelle

Arbre de cardan



Gelenkkupplung

Accoupl.à articulation



Primär u. Schaltwelle

Arbre prim.et baladeur

Kardanwelle

Arbre de cardan

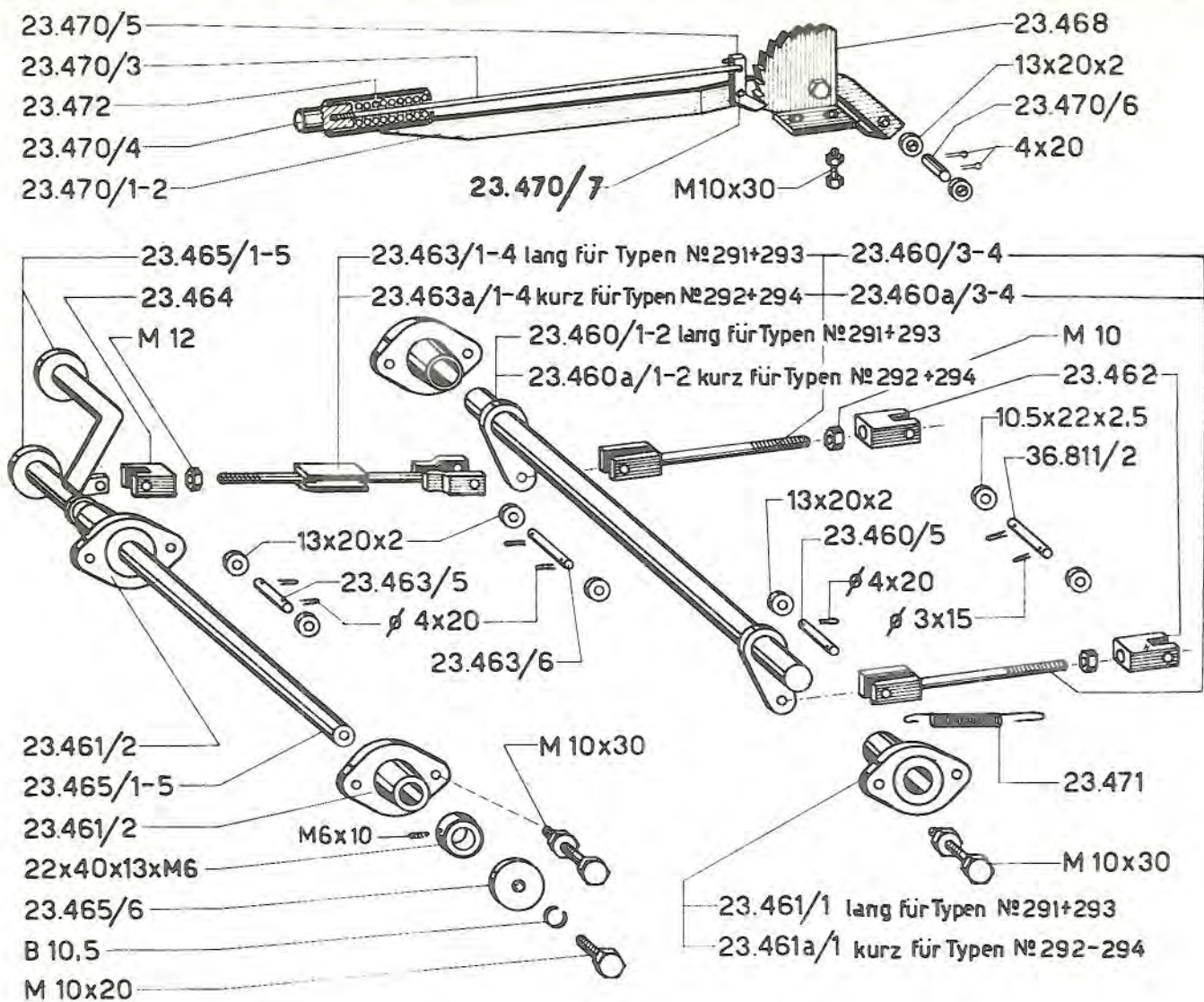
-10-

Ersatzteil-Nº Nº de pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.330 23.430	Kupplungsflansch Kreuzgelenk Kardanw.lg.f.Typ.Nº 291+293		bride d'accouplement arbre de cardan long pour types Nº 291+293	1 1
23.430a	Kardanwelle kurz für Typen Nº 292+294		arbre de cardan court pour types Nº 292+294	1
23.431	6-Kantwelle		arbre à six pans	1
23.432/1-3	Verschalung f.hint.Kreuzgel.		revêtement pr.artic.arrière	1
23.452	Schutzrohr lang für Typen Nº 291+293		tube de protection long pour types Nº 291+293	1
23.452a	Schutzrohr kurz für Typen Nº 292+294		tube de protection court pour types Nº 292+294	1
23.444/1	Mitnehmer		entraîneur	1
23.444/2	Bolzen zu Mitnehmer		écrous	3
23.445	Welle zu Kreuzgelenk		arbre pour articulation	1
23.446	Distanzring		anneau entretoise	1
23.447a/1-2	6-kant Hülse		douille à six pans	1
6206 Z	Kugellager 30x62x16		roulement à billes 30x62x16	2
DI74.1.06/078	Doppelkreuzgelenk		double articulation	1
DI73.1.06/079	Kreuzgelenk einfach		articulation simple	2
T 11.506	Stehlager m. Pendellager		palier ordinaire	1
11.506	Pendelkugellager		roulement à billes	2
N 540/25	Schmiernippel G 1/8"		graisseur G 1/8"	1
N 540/38	Schmiernippel G 1/8" 90°		graisseur G 1/8" 90°	1
K08.07.40	Keil		clavette	2
23.437/1	6-kt.Schraube z.Kreuzgelenk		Boulon pour articulation	30
23.437/2	6-kt.Schraube z.Kreuzgelenk		boulon pour articulation	6
M 6x15	Schaftschraube		vis corps	2
M 12x	6-kt.Schraube mit Schaft		boulon	4
5x45	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
N 540/22	Oeler M 6		graisseur M 6	1

Gelenkkupplung

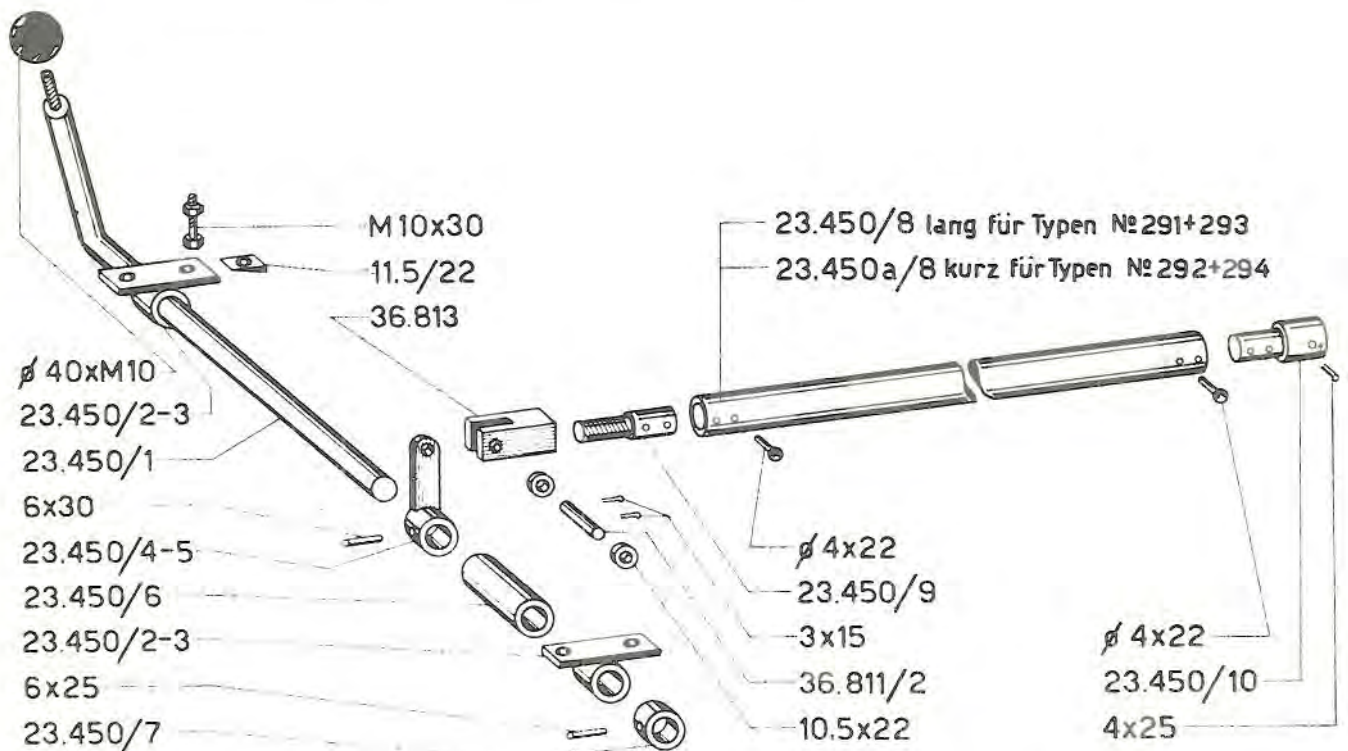
Acouplement à articulation

Ersatzteil-Nº Nº de pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.435/1-4	Schutzrohr		tube de protection intérieur	1
23.435/5	Schutzrohr aussen		tube de protection extérieur	1
23.436/1-3	Träger zu Schutzrohr		support pr.tube de protection	1
23.440	Führungshülse		douillé de guidage	1
23.441	Kugelpfanne		siège de rotule d'articulat.	1
23.442	Kugelgelenk		articulation à rotule	1
M 8 x 12	Gewindestift mit Zapfen		Vis avec tenon	1
M 8 x 15	6-kt.Schraube mit Zapfen		vis 6-pans avec tenon	1
M 8 x 25	6-kt.Schraube ohne Schaft		vis 6-pans	2
M 10 x 20	6-kt.Schraube mit Zapfen		vis 6-pans avec tenon	1
M 10 x 30	6-kt.Schraube		boulon	2
10 x 30	6-kt.Schraube mit Zapfen		vis 6-pans avec tenon	1
5 x 20	zyl. Stift		goupille cyl.	2
12 x 25	zyl. Stift		goupille cyl.	1
B 10,5	Federring		rondelle Grower	2
N 540/25	Oeler 1/8" Gas		graisseur 1/8" gaz	1
11,5/22	Unterlagscheibe U Prof.		cale prof. U	2



Bremsgestänge

Tringlage de frein



Schaltung

Commande des vitesses

Bremsgestänge

Tringlage de frein

-12-

Ersatzteil-Nº Nº de pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.460/1-2	Querwelle lang für Typen Nº 291+293		arbre transvers.long pour types Nº 291+293	1
23.460/3-4	Zugstange lang für Typen Nº 291+293		tige de tirage longue pour types Nº 291+293	1
23.460a/1-2	Querwelle kurz für Typen Nº 292+294		arbre transvers.court pour types Nº 292+294	1
23.460a/3-4	Zugstange kurz für Typen Nº 292+294		tige de tirage courte pour types Nº 292+294	2
23.460/5	Bolzen Ø 12 x 39		cheville	1
23.461/1	Brillager lang für Typen Nº 291+293		palier à lunettes long pour types Nº 291+293	2
23.461a/1	Brillenlager kurz für Typen Nº 292+294		palier à lunettes court pour types Nº 292+294	2
23.461/2	Brillenlager kurz		palier à lunettes	2
23.462	Gabelkopf		tête à fourche	2
23.463/1-4	Zugstange lang für Typen Nº 291+293		tige de tirage longue pour types Nº 291+293	1
23.463a/1-4	Zugstange kurz für Typen Nº 292+294		tige de tirage courte pour types Nº 292+294	1
23.463/5	Bolzen Ø 12 x 45		cheville	1
23.463/6	Bolzen Ø 12 x 50		cheville	1
23.464	Gabelkopf		tête à fourche	1
23.465/1-5	Bremspedal		pédale de frein	1
23.465/6	Unterlagscheibe 11x60x6		rondelle	1
23.468	Support zu Handbremshebel		support pr. levier de frein	1
23.470/1-2	Handbremshebel		levier de frein	1
23.470/3	Zugstange zu Handbremshebel		tige de tirage pr. levier	1
23.470/4	Druckknopf		bouton de pression	1
23.470/5	Klinke		cliquet	1
23.470/6	Bolzen Ø 12 x 61		cheville Ø 12 x 61	1
23.470/7	6-kt.Schraube mit Schaft		boulon	1
23.471	Rückzugfeder		ressort de tirage	1
23.472	Feder		ressort	1
36.811/2	Bolzen Ø 10 x 37		cheville	2
10,5x22x2,5	Unterlagscheibe		rondelle	4
13x20x2	Unterlagscheibe		rondelle	6
22x40x13x6	Stellingring		bague d'arrêt	1
M 10	Mutter		écrou	2
M 12	Mutter		écrou	1
M 10 x 20	6-kt.Schraube		vis	1
M 10 x 30	6-kt.Schraube mit Schaft		vis	8
B 10,5	Federring		rondelle Grower	1
Ø 3 x 15	Splint		goupille fendue	4
Ø 4 x 20	Splint		goupille fendue	5

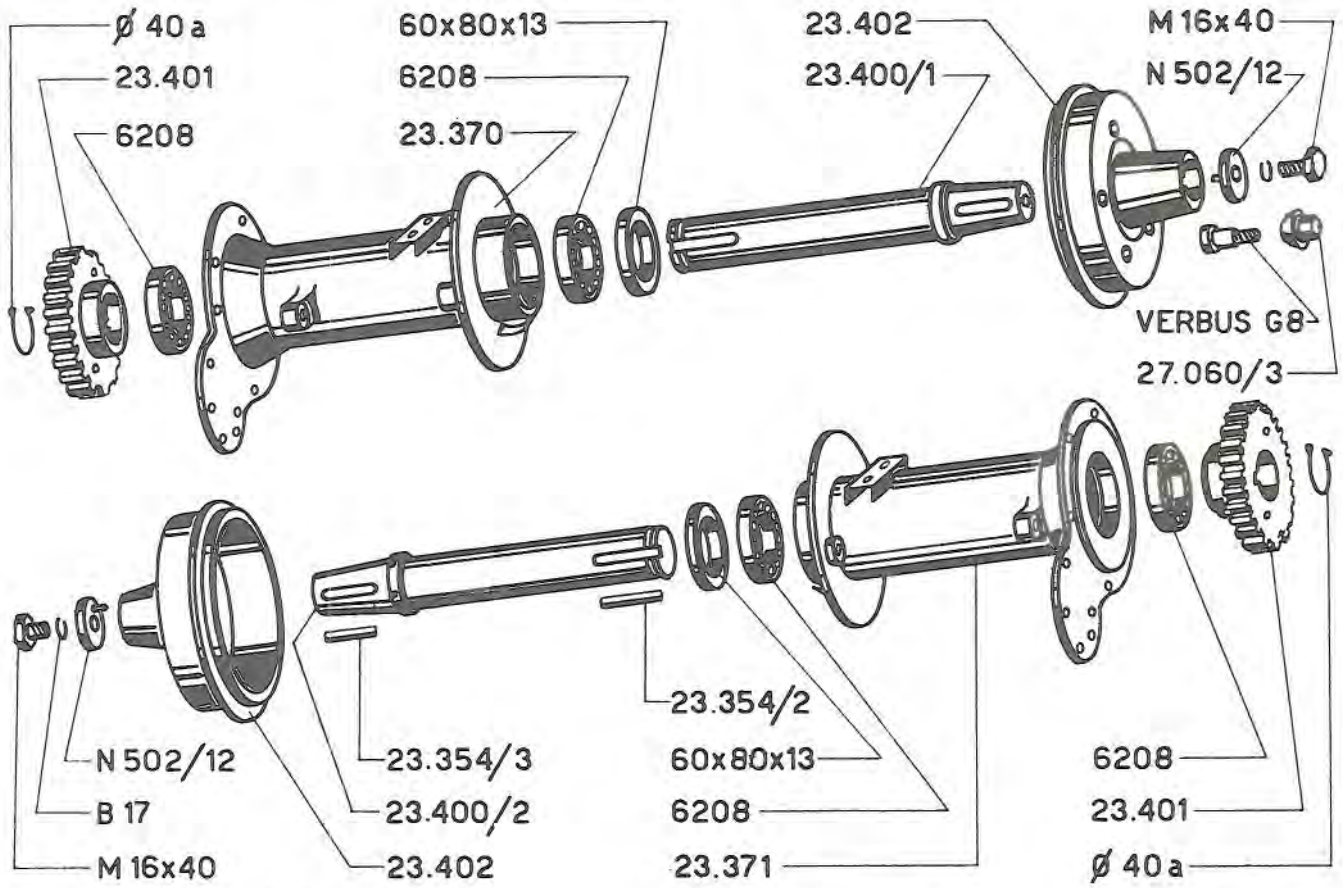
Schaltung

Commande des vitesses

Ersatzteil-Nº Nº de pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.450/1	Schalthebel		levier de commande	1
23.450/2-3	Lager zu Schalthebel		palier pr.levier de commande	2
23.450/4-5	Hebel		levier	1
23.450/6	Distanzrohr		douille entretoise	1
23.450/7	Stellingring		bague d'arrêt	1
23.450/8	Schaltstange lang für Typen 291+293		tige de commande longue pour types 291+293	1
23.450a/8	Schaltstange kurz für Typen 292+294		tige de commande courte pour types 292+294	1
23.450/9	Einstellnippel		raccord de réglage	1
23.450/10	Kupplungsstück		pièce d'accouplement	1
36.811/2	Bolzen		cheville	1

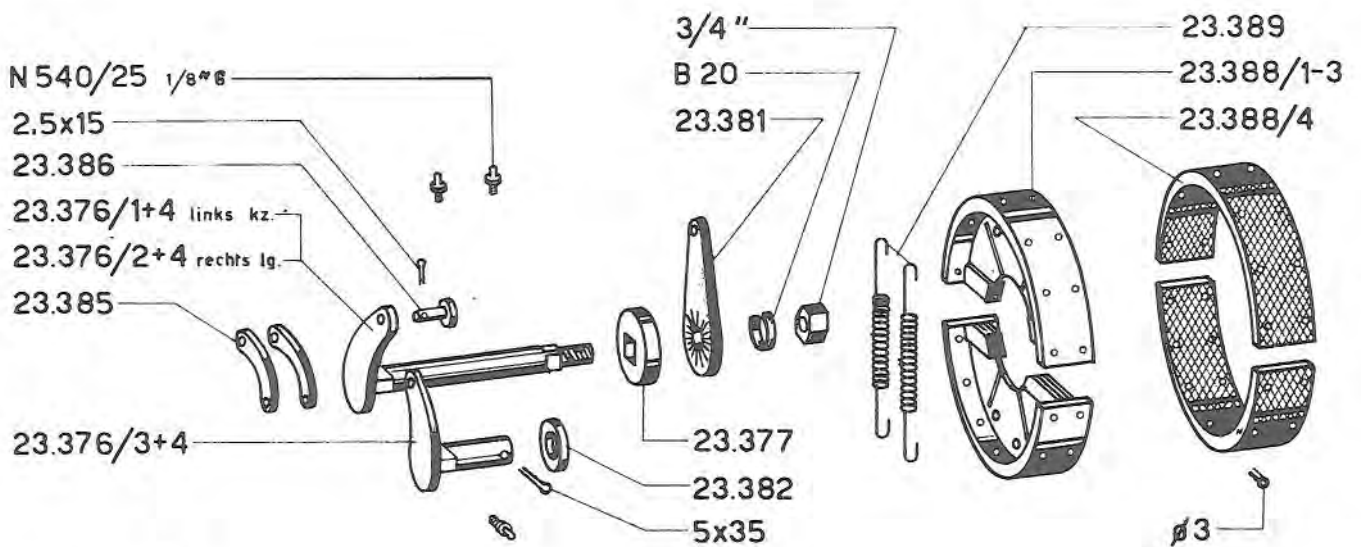
Fortsetzung Seite 14

Suite page 14



Antriebswellen

Arbres de commande



Bremse

Frein

36.813	Gabelkopf	tête à fourche	1
∅ 40 x M 10	Kugelkopf	poignée à boule	1
M 10 x 30	6-kt. Schraube	boulon	4
10,5 x 22	Unterlagscheibe	rondelle	2
11,5 x 22	Unterlagscheibe U-Profil	cale profil U	4
3 x 15	Splint	goupille fendue	2
∅ 4 x 22	Rundkopfnieten	rivets à tête ronde	4
4 x 25	Splint	goupille fendue	1
6 x 25	zyl. Stift	goupille cyl.	1
6 x 30	zyl. Stift	goupille cyl.	1

Antriebswellen

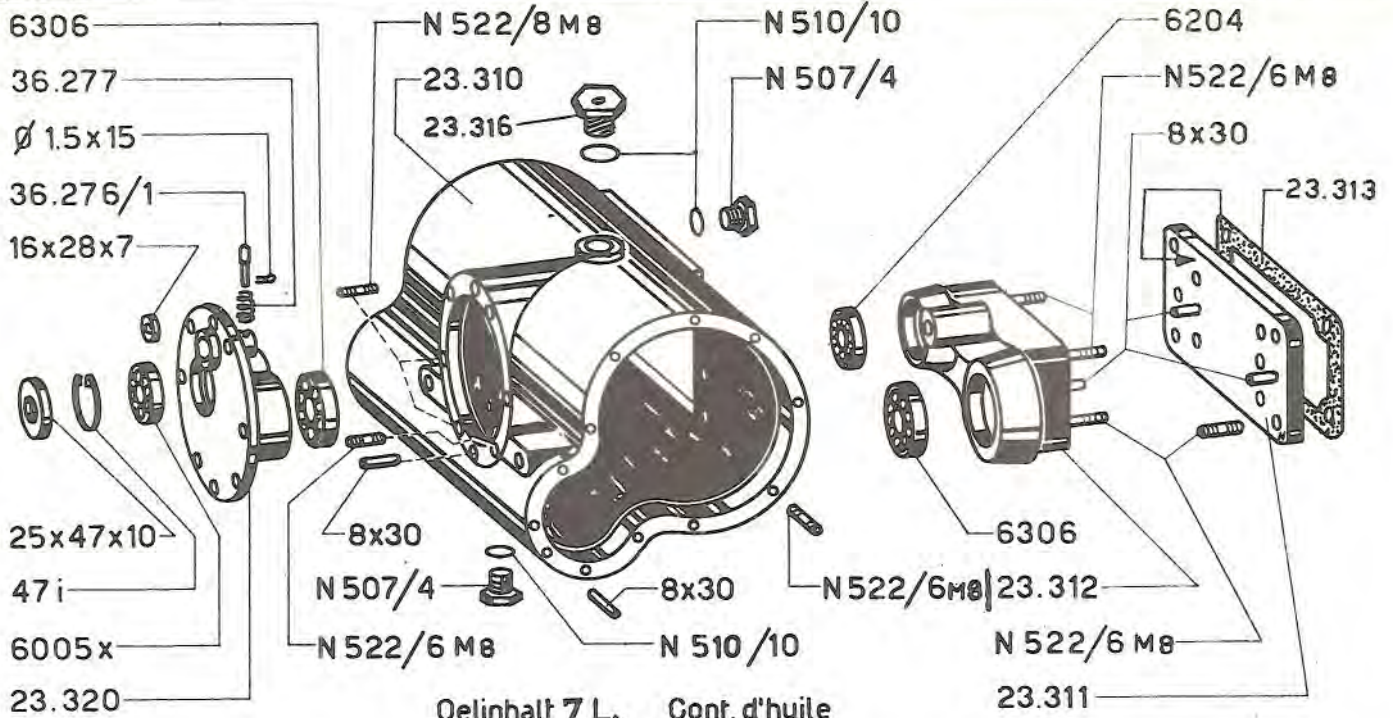
Arbre de commande

Ersatzteil-Nr N° de pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.354/2	Keil 7 x 8 x 59		clavette	2
23.354/3	Keil 7 x 8 x 55		clavette	2
23.370	Trompete links kompl.		trompète gauche courte	1
23.371	Trompete rechts kompl.		trompète droite longue	1
23.400/1	Radwelle links kurz		axe pour roue gauche courte	1
23.400/2	Radwelle rechts lang		axe pour roue droite longue	1
23.401	Zahrad Z=45		pignon	2
23.402	Radnabe mit Bremstrommel		moyeu avec tambour de frein	2
27.060/3	Radmutter M 14 x 1,5		écrou pour roues	10
6208	Kugellager 40x80x18		roulement à billes 40x80x18	4
60x80x13	Wellendichtung		joint pr. axe 60x80x13	2
VERBUS G 8	Radschraube		goujon pr. roue	10
N 502/12	Scheibe mit Stift		rondelle à ergot	2
M 16x40	6-kt. Schraube		vis	2
B 17	Federring		rondelle Grower	2
∅ 40 a	Seegersicherung		anneau Seeger ∅ 40 a	2
23.408/1-2	Felge 4,50 Ex16 f.Typ.291+93		jante 4,50 Ex16 p.typ.291+93	2
23.409/1-2	Felge 4,50 Ex16 f.Typ.292+94		jante 4,50 Ex16 p.typ.292+94	2
	Mantel 6,50 x 16 8-Ply		pneu 6,50 x 16 8-Ply	2
	Schlauch 6,50x16 Pneudruck 3,6 Atü		chambre à air 6,50x16, pres- sion du pneu 3,6 atü	2

Bremse

Frein

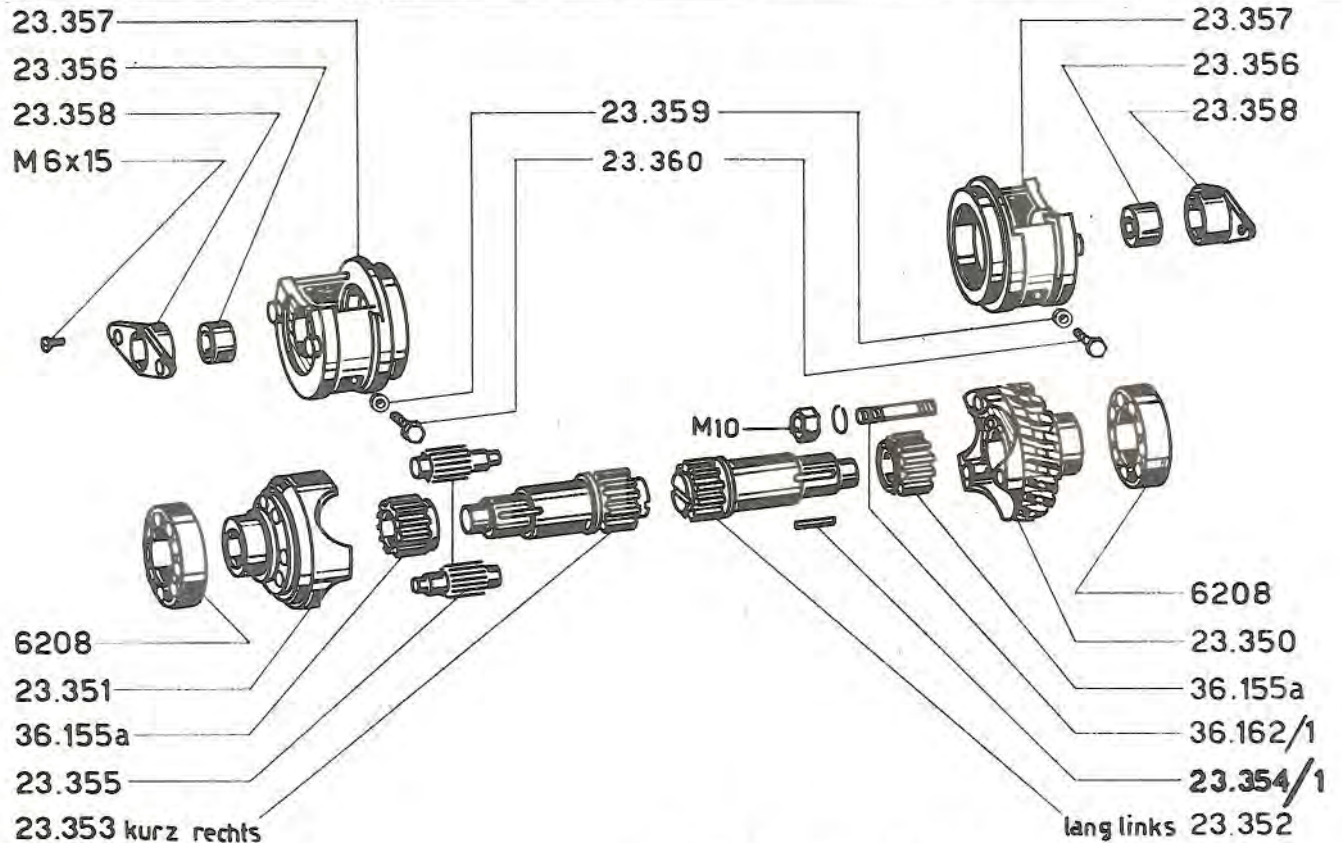
Ersatzteil-Nr N° de pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de
23.376/1+4	Bremswelle links kurz		arbre de frein gauche court	1
23.376/2+4	Bremswelle rechts lang		arbre de frein droite	1
23.376/3+4	Bremsnocken		came de frein	2
23.377	Zahnscheibe		rondelle dentée	2
23.381	Bremshebel		levier de frein	2
23.382	Unterlagscheibe 26x35x3		rondelle	2
23.385	Laschen		éclise	4
23.386	Bolzen		cheville	4
23.388/1-3	Bremsbacken		mâchoire de frein	4
23.388/4	Bremsbelag		garniture de frein	4
23.389	Zugfeder		ressort de tirage	4
N 540/25	Schmiernippel 1/8" G.		graisseur 1/8" G.	4
N 540/38	Schmiernippel 1/8" G.		graisseur 1/8" G.	2
2,5 x 15	Splint		goupille fendue	2
5 x 35	Splint		goupille fendue	1
∅ 3	Messing-Hohlriete		rivet	64
3/4"	Mutter		écrou	2
B 20	Federring		rondelle Grower	2



Oelinhalt 7 L. Cont. d'huile
Hypoid SAE 90

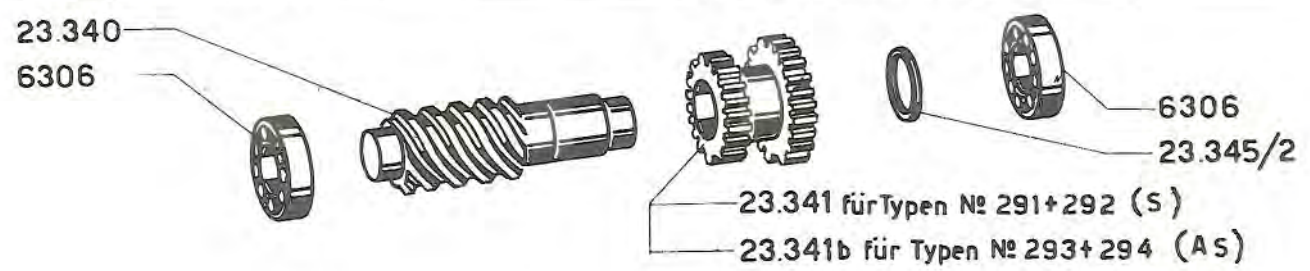
Getriebegehäuse

Carter d'engrenage



Differential

Differential



Schneckenwelle

Arbre vis sans fin

Getriebegehäuse

Cartier d'engrenage

-16-

Ersatzteil-Nr N° de pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.310	Getriebegehäuse		cartier d'engrenage	1
23.311	Supportplatte		plaque support	1
23.312	Lagerkonsole		console de palier	1
23.320	Deckel zu Differentialgeh.		couvercle pr. cartier de diff.	1
36.276/1	Arretierbolzen		axe d'arrêt	1
36.277	Feder zu Arretierbolzen		ressort pr. axe d'arrêt	1
16x28x7	Wellendichtung		joint Simmer 16x28x7	1
25x47x10	Wellendichtung		joint Simmer 25x47x10	1
6005 X	Kugellager 25x47x12		roulement à billes 25x47x12	1
6204	Kugellager 20x47x14		roulement à billes 20x47x14	1
6306	Kugellager 30x72x19		roulement à billes 30x72x19	2
N 507/4	Stopfen 5/8" G		bouchon 5/8" gaz	2
N 510/10	Fiberdichtung 24x32x2		joint en fibre 24x32x2	2
N 522/6	Bolzen M 8 x 20		goujon M 8 x 20	32
N 522/8	Bolzen M 8 x 25		goujon M 8 x 25	2
Ø 1,5 x 15	Splint		goupille fendue	1
8 x 30	zyl. Stift		goupille cylindrique	10
47 i	Seegersicherung		anneau Seeger 47 int.	1
23.313	Dichtung		joint	1
23.316	Entlüfterstopfen		renifleur	1
	Getriebeöl HYPOID SAE 90		cont. d'huile HYPOID SAE 90	7 lt.

Differential

Differentialiel

Ersatzteil-Nr N° de pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.350	Schneckenrad		roue hélicoïdale	1
23.351	Differentialnabe		moyeu de différentiel	1
23.352	Differentialwelle links lang		arbre de différ. gauche long	1
23.353	Differentialwelle rechts kurz		arbre de différ. droite court	1
23.354/1	Keil 5x8x37		clavette	2
23.355	Satellitenrad		roue satellite	6
23.356	Lagerbüchse		coussinet	2
23.357	Lagersupport		support de coussinet	2
23.358	Brillenlager		coussinet à lunettes	2
23.359	Dichtung 12,2 x 22 x 2,5		joint 12,2 x 22 x 2,5	2
23.360	6-kt. Schraube mit Schaft		vis	2
36.155a	Ritzel Z=12		pignon D=12	2
36.162/1	Stehbolzen		goujon	3
6208	Kugellager 40x80x18		roulement à billes 40x80x18	2
M 6 x 15	Senkschraube 90°		vis noyée 90° M 6 x 15	4
5 x 8 x 37	Keil = 23.354/1		clavette = 23.354/1	
M 10	Mutter		écrou	3

Schneckenwelle

Arbre vis sans fin

Ersatzteil-Nr N° de pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.340	Schneckenwelle		arbre vis sans fin	1
23.341	Antriebrad 1.+2.Gang, Z=28+25 (S) für Typen N° 291+292		pignon 1me+2me vit. D=25+28 (S) pr. types N° 291+292	1
23.341b	Antriebrad 1.+2.Gang, Z=28+22 (AS) für Typen N° 293+294		pignon 1me+2me vit. D=28+22 (AS) pr. types N° 293+294	1
23.345/2	Distanzscheibe		rondelle entretoise	1
6306	Kugellager 30x72x19		roulement à billes 30x72x19	2

Rapid Motormäher A.G. Zürich

Lessingstrasse 11

Telephon (051) 275411

Rapid S.A. des Faucheuses à Moteur

Lessingstrasse 11

Téléphone (051) 275411

Zurich

Suisse

Rapid S.A. delle Falciatrici a Motore

Lessingstrasse 11

Tel. (051) 275411

Zurigo

Svizzera

Filiale

Rapid S.A. delle Falciatrici a Motore

PADERNO-DUGNANO Milano

ITALIA

Telefono 2129